



大会

第六十九届会议

正式记录

第**四**次全体会议

2014年9月22日星期一上午9时举行
纽约

主席： 库泰萨先生 (乌干达)

上午9时10分开会。

世界土著人民大会

议程项目65

土著人民权利

称为“世界土著人民大会”的大会高级别全体会议

决议草案(A/69/L.1)

主席（以英语发言）：有史以来第一次召开世界土著人民大会，是一个真正的历史性事件。我深感荣幸地欢迎各位今天出席大会。

首先，请允许我向这片土地上的土著人民豪德诺索尼人——也称为六族人或易洛魁人——表示敬意。我也要热烈拥抱世界各地的土著人民。我对主持本次会议确实感到荣幸，这次会议必须关注土著人民面临的挑战，以及会员国对解决这些挑战作出的新承诺。

世界土著人民大会是联合国与世界土著人民过去50年来积极互动的结果。导致召开本次会议的进程在本组织历史上是前所未有的，土著人民积极参与了会议的筹备工作，并且会员国和土著人民在拟

定成果文件草案时进行了合作。筹备进程具有包容性，确实使我们感到鼓舞，也是执行会后各项承诺的良好征兆。

30多年来，联合国一直全力贯注土著人民的问题。会员国和土著领导人之间在联合国土著居民问题工作组的主持下进行的谈判确实是漫长和旷日持久的，但最终导致大会于2007年通过了《联合国土著人民权利宣言》。

更重要的是，《宣言》代表了全球就土著人民权利达成的共识，申明他们的自决权。此外，它赋予集体权利在国际人权法中的突出地位，并动员国际社会关注对土著人民的个人和集体权利的保护。

必须指出机构性安排作出了宝贵贡献，把《宣言》的目标变为现实，并促进了有关联合国应当如何参与和支持土著人民的愿望的具体政策。我尤其要提到联合国土著问题常设论坛、土著人民问题机构间支助组、土著人民权利问题特别报告员以及土著人民权利专家机制作出的贡献。

在国家一级，现已就改善土著人民状况的承诺、政策和立法行动发表了许多宣言。然而，在这些承诺与现实之间继续存在着深深的鸿沟。世界大

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-0506)。更正后的记录将以电子文本方式在联合国正式文件系统(<http://documents.un.org/>)上重发。

14-54393 (C)



无障碍文件

请回收



会应当成为推动将《宣言》变为具体行动的一个转折点。

我们今天将要通过的成果文件草案，是土著人民与会员国之间在《宣言》的基础之上订立的又一个契约。它经过精心设计，包含许多面向行动的承诺，旨在弥合《宣言》执行工作中的差距。这些承诺包括一项全系统的行动计划，旨在确保落实《宣言》各项规定的各种努力保持一致，并呼吁让土著人民及其代表机构更多地参与联合国的工作。

这次世界大会是一次机会，会员国可以籍此以更具战略性和有益的方式与土著人民交往。为此，会员国需要作出更大努力，把成果文件草案变为现实，并下定决心解决对土著社群造成负面影响的不平等现象。会员国还必须履行有关能力建设的承诺，使土著人民能够管理自己的事务。

最后，我要敦促会员国、政府间组织、民间社会和私营部门再次作出承诺，与土著人民建立战略伙伴关系，帮助他们实现可持续的未来。

我现在请秘书长潘基文先生讲话。

秘书长（以英语发言）：我谨感谢与会者来到联合国出席这次历史性的首届世界土著人民大会。我要以几种土著语言向大会表示问候。我恐怕无法讲出出席大会的代表所使用的每一种语言，但是请认为这是我欢迎各位的方式。

Takahi（泰诺语-拉丁美洲），Aweh（南非），Kia ora（新西兰），Buorre beaivvi（萨米语-挪威和瑞典），Hao（拉科塔语-北美洲），Kopisanangani（杜顺-沙巴语，马来西亚）。

本周是联合国今年最重要的一周，本次会议是我们最重要的会议之一，因为它与我们许多最重要的工作有联系。土著人民对居全球议程之首的重要问题感到关切。他们与地球母亲心心相连，而地球的未来是明天召开的气候峰会的核心问题。土著人民对我们审议人权和全球发展问题的工作具有至关重要作用。大会的审议和决定将在国际社会而引起

反响，对土著人民的生活产生具体影响。本次会议的成功，是全人类进步所不可或缺的。

（以西班牙语发言）

为了为本次会议做准备，我与许多土著领导人会面，倾听他们感到关切的问题，并学习他们的经验。

6月我去了玻利维亚，该国在土著人民权利领域中取得了巨大的进步。莫拉莱斯总统为促成本次会议起了决定性的推动作用。

埃勒托尔诺人民非常热情、慷慨。他们丰富多彩的文化给我留下了非常深刻的印象。他们使我进一步认识到土著人民与大自然之间相互尊重的关系。这可以用我在玻利维亚采用的“好好生活”这个词语来概括。这个词语的意思是，要好好地、但却以更简单的方式生活。

（以英语发言）

7月份，我在哥斯达黎加与土著领导人举行了会谈。哥斯达黎加前常驻代表爱德华多·乌利瓦里也积极促成了本次会议的举行。我们进行了一次有意义的开诚布公的讨论。我认真听取了土著领导人要说的话。他们对土地、资源以及他们的权利感到担心。我重申了我对于消除世界各地许多土著人民所面临被排斥和被边缘化现象的承诺。

本月早些时候，我去了新西兰，在那里，我前往陶波，同毛利领导人一起呆了一天。他们在利用他们对大自然的极大敬意来建设繁荣。他们价值数百万美元的园艺公司、垃圾管理公司和能源生产公司给我留下了深刻的印象。我永远忘不了他们是如何用每一丁点垃圾喂食毛虫以生产营养非常丰富的有机肥料的。他们在践行可持续性理念。这表明世界能够从土著人民那里学到很多知识。

我将继续访问土著社区并倾听其领导人的心声。联合国将永远是他们的家。我感到骄傲的是，在我任职的第一年里，大会通过了《土著人民权利

宣言》（第61/295号决议）。这为土著人民的生存、尊严和福祉提出了起码的标准。越来越多的国家正在把这些原则反映在它们的法律和宪法中。联合国各机构也制定了具体政策，以指导我们为土著人民所做的工作。我们正在同土著人民合力一处，以实现我们的共同目标。

我高兴地欢迎我们主要专家的代表，即土著问题常设论坛成员、土著人民权利问题特别报告员和土著人民权利专家机制成员。我确信他们会同意这样一个观点，即促使政府作出承诺是重要的，但更重要的是看到行动。正因为如此，我感到鼓舞的是，会议成果文件草案（A/69/L.1）含有面向行动的承诺，以弥合承诺与结果之间的差距。我感谢所有为拟订这一草案而秉诚合作的土著人和各国政府。我期望会员国履行承诺，包括通过执行实现我们共同愿景的国家行动计划这样做。

我欢迎成果文件向我提出的直接请求。我还将就今后的前进方向征求联合国系统其他各方的意见。我们将与所有土著人民和会员国密切合作。成果文件还请我提出具体方案，以使土著人民及其机构能够更直接地参加我们联合国的活动。这一点对于土著社区以及我们的世界都至关重要。成果文件还请我任命一名负责土著人民问题的高级官员。我会极为认真地考虑此事。联合国将作出一切可能的努力来支持土著人民。我们也希望他们参与我们争取建设更可持续未来的全球努力。

我发言开头用了几种土著语言问候大家。我知道还有数千种其他土著语言。其中有些语言正处于灭绝的危险中。我感到骄傲的是，《土著人民权利宣言》在联合国六种正式语文之外还被译成50种其他语言。我希望我们能够将更多的语言添加到这一长长的清单中。同时，我指望土著人民以一个声音说话。Tonya Gonnella Frichner这位长期土著活动人士和常设论坛前成员曾经这样说：“土著人民都讲许多不同的语言，但在我们的会议上，我们是讲一种语言。我们同地球母亲的关系是相同的。”

我敦促土著人民发出共同的声音，以确保他们的权利并且保护我们的地球。在这一斗争中，联合国应当同他们站在一起。

主席（以英语发言）：我感谢秘书长以多种语言讲了话。

大会现在将听取玻利维亚多民族国宪政总统埃沃·莫拉莱斯·艾玛先生阁下的讲话。

莫拉莱斯·艾玛总统（以西班牙语发言）：我向潘基文秘书长、大会主席、联合国所有会员国的代表、与会的世界土著人民代表以及那些正在收听第一次世界土著人民大会发言的人，致以特别的祝愿。

首先，我谨代表玻利维亚多民族国感谢并祝贺秘书长确保我们得以召开第一次关于土著人民问题的联合国正式首脑会议。我要向在座的所有人以及那些正在聆听的人说，土著运动的基本原则是生命、地球母亲与和平。世界各地土著人民的这些基本原则正不断受到一个制度——资本主义制度——威胁，它是一种毁灭生命和地球母亲本身的模式。正因为如此，我要向我的所有兄弟姐妹说，我来这里是为了同他们分享我作为来自土著人民运动这个社会运动的总统在玻利维亚执政的短时间内获得的一些经验。

在玻利维亚历史上，土著人民一直遭到最严重的仇恨、凌辱、诋毁、排斥和歧视。由于我的兄弟们的斗争和觉醒，不仅土著运动，而且还有各种社会运动，都有机会分享经验，以捍卫生命，并改变威胁生命和自然本身的各种模式。

我首先要告诉大会，在玻利维亚，土著运动历来只是为了争取投票权，而不是要参与执政。在这段短暂的时间里，我们已经证明，土著运动的存在不仅只是为了在选举中投票，而且也是为了参与执政。由于社会运动的斗争，政治不再是“生意”或犒赏。政治现在即意味为服务、承诺，此外，还有为我们各国人民的利益作出牺牲。

其次，治理世界的领导人需要以服从其人民，与人民和社会运动协作的方式来治理。我们的人民和国家不能由银行家、企业大亨或跨国公司来统治。玻利维亚是第一个也是唯一一个把《联合国土著人民权利宣言》纳入国家立法的国家。2007年，多民族玻利维亚国赋予该《宣言》国内法律地位。土著人民的权利也已经被纳入经2009年全民公投批准的我国《宪法》。

第三，地球母亲慷慨赐予我们的自然资源应该惠及所有人。在我担任总统前的2005年，玻利维亚的石油收入总额为3亿美元。今年，在实现石化国有化之后，石油收入将超出60亿美元。坦率和诚恳地说，让我告诉成员们，我和我国副总统及内阁都没有想到，我们国家的经济局势会发生如此之快的变化。通过将碳氢化合物收归国有，我们从经济上摆脱了世界经济宪兵的束缚，我指的是世界银行，特别是国际货币基金组织（货币基金组织）。此前，我国经济政策由这些国际机构决定，它们遵循的模式其主要目的是开采我们的自然资源。

第四，另一个重要主题是气候变化，这已经成为地球和人类面临的最严重问题之一。应对气候变化的最佳途径是采用土著运动的政策、经验和传统。它们立足于团结互补，而且最重要的是，与地球母亲和谐相处的生活方式。对于原住民而言，生活得好的范式，就意味着与自己、社区与自然相处得好。

第五，土著人民必需成为按照他们自己的发展模式推动变革的行为体，尊重所有国家人民的社会、文化、经济和司法的多样性。我们需要加强团结我们的纽带，利用我们的共同能量建设一种博爱、和平与生命文化。

第六，我们必需照管和保护世界农田和森林，以充分发挥我们领土的生产潜力，首先是土著人民领土的生产潜力。

同样，土著人民必需提高我们用有机和生态产品养活世界上所有国家的能力。

最后，世界土著人民必须做到，要充分行使他们对其土地和领土的个人和集体权利。我们需要通过提供教育、医疗卫生、供水、垃圾处理和各项基本服务，消除限制发展的因素。由于我国经济状况的改善和我们安装的卫星系统，生活我国一些生活在偏僻地区的男人和妇女以前从未见过本省的省会城市，现在虽说他们的需要还不能全部得到充分满足，但是这些兄弟姐妹已经得到了更好的服务，与外界也有了更好的联系。短时间内难以满足每个人的需要，但玻利维亚各社区已经开始发生变化。以前没有电话、清洁饮用水或电，没有电视和收音机。现在，我国80%以上的省份和社区已经有了清洁饮用水，电信已经覆盖90%以上地区。主要弱点仍然是缺乏灌溉系统。满足这一需要仍然是我们的职责之一。

至关重要，世界各国政府要进一步推动克服和消除极端贫困和歧视状况的进程，因为它们依然影响着土著人民，也要找到办法解决许多土著人民仍然面临的结构性贫困问题。我国已经把贫困率从38%降至18%，在消除贫困方面创玻利维亚历史记录。

土著人民不断抵制我们各国境内的殖民进程，始终保持生命文化。我们已经学会与地球母亲和谐平衡相处，保留着人类的道德。这次全球会议应成为一个起点，以界定我们守卫生命的集体行动，直接借助当代科学和技术进步，根据土著人民的智慧和科学，发起一个转型和变革的进程。

兄弟姐妹们，重要的是，为了我们的集体自由，我要与大家分享我担任我国总统以来获得的浅显经验。我们必须求得政治自由，以便实现经济自由。大会非常清楚地知道，纵观历史，始终存在各种帝国，它们寻求对我们的政治主宰，以便窃取我们的财富，为它们自己谋利。令人高兴的是，通过民主和文化革命实现的政治解放，对我们的经济解放至关重要，而且使我们能够满足人民的需求。我感谢联合国和大会提供机会，让我参加本次国际盛会，促进世界土著运动。

主席（以英语发言）：我感谢玻利维亚多民族国总统的发言。

大会现在听取芬兰共和国总统绍利•尼尼斯托先生阁下的讲话。他代表西欧和其他国家集团发言。

尼尼斯托总统（以英语发言）：我很荣幸在第一次联合国世界土著人民大会上发言。对我们所有人来说，土著人民代表参与本次大会及其筹备工作使得这次会议具有特殊的意义。它坚定了我们《联合国土著人民权利宣言》（第61/295号决议）的共同承诺。

此外，本次会议标志着，在落实一年前于挪威阿尔塔提出的一项关键建议方面迈出了重要的一步。土著人民应当有权在联合国参与涉及其自身的有关事务。我们期待秘书长在这方面的提案。据报道称，有人试图阻止俄罗斯土著人民代表今天与我们一道参加会议；在这种情况下，我们必须对此表示关切。

土著人民参与国家一级的决策也很重要。各国的程序可能不尽相同，但无论如何，目标都应当是本着诚意达成共识。芬兰法律规定，芬兰当局必须与萨米族土著人民的代表机构——萨米议会进行磋商。最近，芬兰政府与萨米议会共同扩展了磋商义务的范围。拟议的改革阐明了在自由、事先和知情的条件下同意的概念。

今天，当我们回顾前秘书长科菲•安南的话“让我们确保所有年轻人都有机会充分参与其本国社会生活”时，我们正亲眼见证，年轻的土著代表正在本次大会上发挥重要作用。土著青年必须有参与其本国社会活动的权利、渠道和支持。为此，获得教育、信息和通信手段至关重要。在芬兰，萨米族青年通过成立萨米青年理事会，已经采取了重要步骤来改善其文化和政治参与状况。事实证明，包括儿童“语言巢”活动在内的土著语言复兴措施，是强化土著青年身份的有效方式。

芬兰在北极的作用是由我们的地理位置、我们的北极专门知识、我们强调可持续发展和环境考量和开展国际合作等因素界定的。至关重要的是，要确保生活在北极的民众的福利。我们相信，这有助于经济稳定并提升竞争力。气候变化会对我们所有人都有影响。我们必须共同应对之。

渔业、牧业、狩猎和旅游业等产业对北极商业发展和北极人民的生活水平极为重要。芬兰十分高兴地看到，北极经济理事会于两周以前在加拿大伊魁特成立。北极商业领袖和土著人民正共同促进北极企业对企业的活动和负责任的经济的发展。传统知识、管理工作和重视小企业将在这项工作中发挥中心作用。芬兰将继续支持该工作向前推进。

北欧各国具有与萨米族和格陵兰族代表机构合作的悠久传统。对于寻找应对共同挑战的共同解决方案来说，跨境合作十分重要。在国际上，我们共同致力于解决生物多样性等问题。不同的利益攸关方之间开展合作并非没有挑战。只有与所有相关利益攸关方开展真正的对话，才能取得造福所有人的切实成果。为此，在联合国，必须让人们听到土著人民的声音。

主席（以英语发言）：我感谢芬兰共和国总统的发言。

我现在请刚果共和国林业经济和可持续发展部部长亨利•琼博阁下发言。

琼博先生（刚果共和国）（以法语发言）：我很荣幸代表非洲国家集团发言。

首先，我要表示，非洲集团祝贺萨姆•卡汉巴•库泰萨先生阁下当选大会第六十九届会议主席。

非洲集团高兴地看到，乌干达正在牵头举行具有重要意义的本次世界大会关于促进和保护土著人民权利的专题会议，而且乌干达与非洲其他国家一道，已采取了全面而且循序渐进的方法，来解决土著人民感到关切的问题。我们还要感谢大会上届会议主席约翰•阿什先生阁下。正是他的坚韧品质和领

导才干，得以确保这次重要会议在最有利的条件下举行。

我们谨强调指出，本次重要会议的筹备进程富有建设性和包容性，并强调，该进程支持2012年9月17日第66/296号决议的相关规定，其中特别呼吁各方积极参与本次世界大会。

此刻，非洲集团对土著人民为本次世界大会筹备进程所做的重要贡献深表赞赏。由于土著人民既是本次会议讨论的主题，也是会议的重要参与者，他们的积极参与，为拟于今天获得通过的第A/69/L.1号决议草案做出了贡献。该决议草案反映了土著人民的宝贵贡献和建议。我们怎能看不到，我们众人聚首大会堂，就是对基本人权、对人的尊严和价值以及对男女权利平等的共同信念的确认？除了我们众多的人数，这还表明我们决心坚持《联合国土著人民权利宣言》所载各项承诺的共同意愿。

显然，我们在筹备本次会议的整个过程中、甚至是之前进行的讨论表明，我们大家在土著问题上感同身受。在非洲，可从该大陆历史的角度妥善讨论今天把我们聚集在一起的土著问题，因为世界不同区域、不同国家土著人民的历史各有不同。今天，世人终于都认识到，必须为这些长期因歧视而受到排斥的社区提供特别的保护。

近十年来，非洲国家大力支持土著人民的事业，并再次保证致力于推动这项事业。我们忆及，2007年9月13日《联合国土著人民权利宣言》（第61/295号决议）在非洲国家的广泛支持下获得通过。在政府与土著人民代表经过二十多年谈判之后，公正和人类尊严显然取得了胜利。非洲集团认为，它以富有成效的方式参加这次会议也是如此。

从那时起，土著人民的处境逐步改善，现在，多个非洲国家确认，其国土上存在的土著人民是历史上受到边缘化的原住民群体。我们各国政府正努力确保他们融入社会，并促进和保护他们作为能够充分参与我们国家生活、其文化和语言得到适当尊

重的正式公民的权利。保护和社会交融现已变为现实。

继展开协商进程，查明刚果土著人民遭受歧视的各种因素、原因以及影响之后，刚果政府制订了国内法律标准，反映出政府执行《联合国土著人民权利宣言》的愿望。这就是2011年2月25日的促进和保护土著人民权利法。现在，该项法律通过三年后，其影响令人瞩目，被非洲大陆视为具有革命性并堪称典范。

为充实这部法律，2013年8月，刚果政府通过了提高土著人民生活质量的新的国家行动计划。为确保他们享受到利用自然资源带来的红利，案文规定采取协商和参与式的做法，以考虑征得当地土著人民对使用这些资源的自由、事先和知情的同意。该案文的长期规定确保严格遵守土著人民可持续地行使权利和开展文化活动的权利。

我们知道，土著人民的生活方式与做法有助于森林生态系统的照顾和维护以及碳固存。因此，我国呼吁国际社会和各国政府调动必要手段，对土著社区周边的基础设施开发提供投资。这种做法应包括推广创收活动以及为环境服务付款。

此外，为使土著人民有分享其知识与技能的途径，刚果共和国发起了中部非洲土著人民问题国际论坛，作为促进刚果盆地在土著问题上实现一体化与开展合作的平台，并使其制度化。该机构设在刚果北部的利夸拉省，它已成为中部非洲国家经济共同体执行机构的一个组成部分。与非洲其它地方一样，我国的目标仍然是通过促进土著人民的权利，建立法治，消除基于原籍地、族裔、生活方式或文化的歧视。

实现各民族平等的道路当然是漫长而崎岖的，我们各国政府必须表现出强烈意愿才能继续走下去。非洲各国正在参与这种努力，并将继续与联合国系统和旨在促进这些被边缘化人民的发展的各种倡议一道做出努力。非洲将继续参与国际社会的努力，打击违背人类良知的行为，并将不遗余力地推

动促进和保护土著人民的权利。这是我们各国政府的承诺。

主席（以英语发言）：我现在请爱沙尼亚共和国总统托马斯·亨德里克·伊尔韦斯先生阁下讲话。

伊尔韦斯总统（以英语发言）：我荣幸地在本次专门讨论土著人民权利的高级别会议上讲话。作为土著人民中的一员，爱沙尼亚人已在我们目前的土地上生活了几千年。我特别高兴地看到，这里的与会者中有这么多人是世界土著人民大会关注的土著人。因此，我们可以一起讨论土著人民面临的各种问题。

两方面的处境我们都曾经历过——我们曾是受压迫的土著人民，而现在则是联合国的一个成员。我们知道土著人民的处境。我还愿从一开始就指出，不幸的是，土著人民在联合国各种论坛上的参与不断受到质疑。一些国家企图阻止土著人民与会，而且对其行动不加任何解释，这即使不是古怪、可耻的做法，也是不可理喻的。我们希望这种现象将很快成为过去，土著人民将在国际社会拥有强有力的发言权。

我记得，那些最直接受到我们今天将要通过的成果文件（决议草案A/69/L.1）规定影响的人却无法参加最后阶段的有关谈判。但是，我相信，他们早先提出的意见为共同主导该文件打下了良好的基础。我欣见，我们得以在我们即将通过的成果文件中重申我们对《联合国土著人民权利宣言》的承诺。文件载有在进一步促进土著人民权利方面可以取得的明确成果，其中包括联合国采取更有力的行动。我希望该成果文件将为今后奠定基础。我们期待它迅速得到执行。

土著人民的权利必须得到尊重。绝大多数国家正是这样做的，并表示支持《土著人民权利宣言》。爱沙尼亚表示了这种尊重。然而，遗憾的是，在许多国家，物质利益往往压倒基本权利。至关重要的是，必须认识到，土著人民的文化遗产是一种财

富，它们显然比通过大规模和不可持续方式开采自然资源获得的经济收益更为重要。

牺牲民族文化，不计后果地追求利益，这正是我们在许多芬兰-乌戈尔人地区看到的情况。对爱沙尼亚人来说，我们非常珍视芬兰-乌戈尔人的未来，因为他们和我们血脉相连、语言相通。我们了解也曾经感受过灭绝的恐惧。我们关切地看到，芬兰-乌戈尔人的人口已经减少，而改善他们地位所需的社会政治行动始终与该地区的重大挑战不相称。我们认为，最糟糕的情况是民族组织群体消失，他们的领袖被边缘化，他们所居住的国家变得无动于衷，声称有鉴于此，土著人民没有“视角”，这是我们从苏联时代那儿知道的一个词。

城市化、工业化、世界大战、递解出境以及大规模移徙都给许多土著人民留下了深深的伤痕，例如我们的芬兰-乌戈尔人兄弟沃提克人。在离千年降临不到几年的时候，卢加港这个大型港口开始动工修建。这个港口修建在沃提克人的传统土地上，我们的这些兄弟在那里生活的与我们爱沙尼亚人在我们的土地上生活的时间一样长。修建工程严重威胁剩下的最后三个沃提克人村庄——Luutsa、Liivtšülä和Jõgõperä。

修建卢加港与《联合国土著人民权利宣言》之间有冲突，但是，沃提克人现在面临的情况并不是独一无二的。我们都知道，生活在最具挑战性的环境中的土著人民有一长串名单。例如，与沃提克毗邻而居的是芬兰-乌戈尔人的另一个小民族Izhorians人，由于计划在他们居住的Rutsi村和Viistina村附近修建一个化工厂，他们特别受到威胁。如果这个化工厂建造起来，环境遭到破坏，沃提克人这个民族及其文化将面临危险，甚至被摧毁。人类将变得更加贫困。

为了支持我们血脉相连的民族，爱沙尼亚政府于1999年启动了同宗同族人民方案。这是爱沙尼亚政府的一个援助项目，目的是支持乌拉尔土著语言和文化。项目在五个不同领域提供支助——教育和培

训课程、研究、文化和信息交流、保健以及保护环境。爱沙尼亚专家多年来都为土著问题常设论坛作出贡献。我国政府还为联合国援助土著居民自愿基金提供了资金支持，今后我们还将继续这样做。

我赞扬新西兰一直把毛利人包括在他们的代表团中参加会议。我感谢芬兰、挪威和瑞典确保有代表性的萨米人代表团参加所有联合国土著人民会议，并且对土著人民的未来表示它们真诚的关切。我赞同芬兰总统先前就萨米人未能参加本次会议发表的意见。

我感谢乌克兰支持《联合国土著人民权利宣言》（第61/295号决议），并且承认克里米亚鞑靼族是土著人民。我感谢正在采取措施改善土著人民处境的许多其它国家。我们有义务竭尽所能，全力支持土著人民，尊重他们的过去，给予他们一个未来。所有土著人民都必须得到承认，无论他们生活在什么地方，无论是在列宁格勒州、克里米亚、亚马孙州、新西兰、亚利桑那州，还是在斯堪的纳维亚半岛。让我们学会倾听他们的声音，他们已经沉默了太长时间，而且往往将继续沉默下去。我们不能容许顽固的殖民主义思维掩盖对土著人民犯下的罪行，我们也不能再继续剥夺土著人民对自己的未来发表意见的权利。

最后，爱沙尼亚前总统、广受喜欢的作家和电影制作人伦纳德·梅里是敢于倾听土著人民心声并为他们制作电影的人之一。我邀请各位成员参加将于今天下午6时在会议大楼举行的照片展览开幕式，展出的是来自于他的电影和他拜访芬兰-乌戈尔土著民族时拍摄的照片。这是对一位伟大的电影制作人最恰当的致敬，他用毕生精力来展现土著人民的生活状况和他们遭受过的苦难。

主席（以英语发言）：我感谢爱沙尼亚共和国总统的讲话。

大会现在将听取墨西哥合众国总统的讲话。

培尼亚·涅托总统（以西班牙语发言）：作为墨西哥总统和一个最初在其土著人民基础上建立的多文化国家的代表，我非常有幸参加本次世界会议。我来参加这次全体会议是为了申明，墨西哥继续致力于保护和承认世界上所有地区和国家的土著人民的权利和自由。我对大会在2010年决定举行本次历史性会议表示最高度的赞赏，这是首次专题讨论土著人民福祉问题的高级别会议。

对墨西哥、拉丁美洲和加勒比来说，土著问题是我们身份特征和以及我们历史、社会和文化环境的根本所在。我之所以提及这一点，是因为拉丁美洲和加勒比地区土著人民的语言各有不同，而且人数众多，大约有4500万人。但是，我要指出，最重要的是，这是由于土著人民男男女女多年来在承认、保护以及促进他们权利的问题上展现了承诺和领导力。

对墨西哥来说，我们很荣幸为筹备本次世界大会及谈判其成果文件（A/69/L.1）作出了贡献。这次会议的主要目标是使各个国家的土著人民能有效行使他们的权利。这是一项非常重要的成就，也是会员国与土著人民代表进行开放、有包容性和有建设性对话的结果。我们还特别注意确保他们提出的建议符合《联合国土著人民权利宣言》。墨西哥相信，最后文件将是路线图，使我们能够在国际议程上重新定位土著问题，并且为联合国在这方面采取的行动提供新动力。

墨西哥代表团赞赏将成果文件中提出的几种有利于世界土著人的方法纳入其中，包括以下内容：2015年后发展议程应该确保土著人民的权利；首批人民参加联合国的工作应该享有和非政府组织不同的地位；国家法律应该本着《土著人权利宣言》的精神进行协调统一；经与土著人协商，人权理事会应该监督、评估和改善每个会员国执行该《宣言》的情况。墨西哥希望看到这些想法转变为世界上大约5,000个土著人种族的切实利益。

我们必须继续一起努力。不幸的是，对土著人民的不平等、不公平和歧视现象仍是严峻的现实。为了根除这些做法并使土著人民能维护其权利，我们需要加强国际合作，而最重要的是强化每个国家境内的行动。在墨西哥，我国的宪法承认并确保土著人民和族群享有自决的权利，因此可以自主决定其共处和社会、经济、政治和文化组织的内部形式。我国宪法还承认土著人民有权在平等和非歧视的环境中保护和促进其文化、传统和习俗。

为了让墨西哥1千5百多万土著人充分行使其权利，墨西哥依靠的是贯穿各领域的政策，旨在提高土著人的生活质量，为发展创造更好的机会。该政策包括为在土著人城镇根除饥饿、解决赤贫问题采取的具体行动，以及在土著人社区修建基本的基础设施。此外，为600多万土著血统者服务的主要消除贫困方案已经重新设计并得以强化。我们还决心支持土著人融入公共教育、医疗保健服务和适当住房等领域。我们还鼓励他们诉诸司法，并以可持续性为重点，努力提高产量、扩大产品销路，改进生产技艺。

简而言之，墨西哥政府支持土著人民，从而使他们能实现真正的包容性发展，提高收入，改善生活质量，但又不失去其文化特征或破坏本国的自然遗产。在这方面，按照国际承诺，我们已经与各个不同的土著人社区建立了尊重他人的直接对话，从而在其影响力范围内指导公共政策和基础设施项目。因此，我们正在确保有效参与设计促进其全面发展的行动，同时充分尊重其自决权。

联合国的发展倡议理应将所有国家的技巧和经验组合在一起，因为只有群策群力我们才能实现为全人类建设更美好未来的目标。正是怀着历久不渝的信念，墨西哥人继续在本国际组织内，以全球的责任感采取行动，因为这是最能代表民族多样性和全世界各民族对于和平、发展和繁荣的共同期待的论坛。

在墨西哥，我们决心建设一个真正的权利社会，在那里，所有人，无论其种族血缘，都能在日常生活中行使和享有受到我国宪法和国际条约保证的各种权利和自由。

主席先生（以英语发言）：我感谢墨西哥合众国总统的讲话。

按照第66/296号决议第3（b）分段，我们现在将听取三位土著人民代表的发言。

我现在请奥农达加国酋长理事会首领、奥伦·莱昂斯酋长发言。

奥伦·莱昂斯酋长（以英语发言）：正如我们在奥农达加所说的那样，“感谢你身体安康”，而主席先生，你回答说，“是的，你说得对”。代表土著人发言的责任又再次落在了我的肩上。我将尽最大努力以他们的名义发言。

我非常高兴在此地见到大家。此事经历了漫长的过程。我用和平与友谊大会向大会致意，也给大会带来了一个问题。你们如何指导70亿人处理他们与地球的关系？如果我们不学会处理这种关系，我们人类这一物种将身陷危险之中。这种关系对我们的生存来说是根本性的。我们必须懂得，大自然是权威和主宰。我们受世界上每种自然力量的支配，比如水；这是生命第一规律。

我们现在有70亿人，很快会到80亿，90亿和100亿。我们的子孙将承受我们今天在此所做决定的后果。我们被赋予照顾子孙后代的责任，数百年以前我们就被告知这一点。大和平缔造者劝告我们，为我们定调。他说，

“你在理事会要为了人民的幸福，不要想到你自己，也不要想到你的家人，甚至不想到你这一代人，你要代表今后的七代人做决定。”

地球上一代又一代人等待着命运的安排；他们的命运将由今天我们在此出席会议的人决定。我认

为，当前这代人将作出决定，看我们作为一个物种是否能幸存下来。

今天，我给与会者带来了全世界土著人的祝福。我要再说一遍：我们是各民族传统、仪式、历史和未来的守护者。我们就是躲过了你们改变信仰游说的人。我们凭借老一辈的智慧得以生存。我们感到高兴的是，我们也跻身于增进一般常识和国家间和平这一伟大努力之中，同其他与会者一起在大会发出声音。

我捎来一个十分紧急的口信。这一口信是由一名来自北方的赛跑运动员带到我们长老与青年传统理事会年度集会的。此人是个非常传统的格陵兰人。他说：“坚冰正在消融”。他告诉我们，数年前，他们看到涓涓细流从冰川山地的峭壁上流淌下来，逐渐汇成一条咆哮的冰水河，顺山一泻而下，汇入大西洋。数千英尺的冰体已经消失，并继续加速融化。我提醒大会，我们加速融化正是我们在对付的问题。复合效应是我们现在已完全卷入其中。

在大会，我们作为世界领导者，作为一种集体声音，加入完成这一和平使命的行列。我们前来与会，是为了支持促进各国人民和国家间的和解这一伟大努力。我们一致认为富国和穷国、白人和有色人、富人和穷人之间必须平等和公平，同时要特别关注妇女、儿童和土著人民。我们以集体的声音补充指出，各国人民和自然界之间，民族国家和养育我们的森林之间，企业与其开采的资源之间、捕获的鱼品和使用的水之间必须实现协调。

土著民族和人民相信宇宙的精神力量。我们相信终极力量和威力及无限的能量非我们所能理解。我们相信宇宙的秩序。我们相信造物法则，而且相信一切生命概由这些自然法则主宰。我们把这一真谛称作生命的精神。正是这一精神赋予这个世界造物者和繁衍的能量，并成为沉闷而强有力的再生法则，即种子法则。

我们以集体的声音提到这一点，是要提醒各位，这一精神和精神法则将世代长存。我们懂得这

一点，因为这使我们生生不息。宗教和灵性对于生存和道德法则至关重要。正是这一信仰在最黑暗的时刻维持了我们人类的精神。世代存在而且时至今日继续存在的无情迫害，其手段令人不堪忍受，我们曾饱受其苦，在那样的时代发生危机时期，这一信仰维持了我们人类的精神。然而，我们今天在这里与其他人一道这样恳求，请理智地为后代发挥领导作用和担负责任，因为他们在地球上翘首以待，人人期待着在这里度过快乐年华。

土著人民的集体声音还表示，我们感到悲哀的是，我们的许多兄弟没有与会，因为今天有人不准他们出席大会。然而，我们认为，和解应该从联合国开始，因为和平是一个包容性用语。我们包容每一个人，而且，和平与和解是本次峰会的宗旨。和平是动态变化的，需要从精神和心理上作出巨大努力来实现团结。和平的引领者必须挺身而出，并负责改变当前生活方式和功利社会导向的范式。人类社会已成为地球资源最贪婪和最暴虐的消费者。我们已经把天平倾向不利于子孙后代及其未来的一边。我们危及一切生命。

尽管我们发表了种种声明和宣言，但无论它们意义有多么深远，北方的坚冰却正在消融。我们看到风越刮越猛，也看到在全世界肆虐的大火、向北迁徙的昆虫和莱姆蜱虫。我们正在对付这一切。而且我们看到，太阳光线为我们提供了光、能量和生命的精髓，现在却为我们的人民带来疾病，使动物致盲并将海洋浮游生物杀死。这仅仅是个开端，而我们已一筹莫展。我们现在将看到真正的力量，那就是地球的精神力量。

只要我们在地球母亲身上发动战争，就不可能有和平。必须采取负责任和大胆的行动使我们重新遵循大自然的伟大法则。趁着还有时间，我们现在必须应对这场危机。我们作为普通人讲这些话，意在支持和平、公平、公正与和解。在我们发言之际，北方的坚冰仍在消融。

对此，我还有话要说。14年前，我曾在这个大会堂作过这一发言。那么，我们汲取了什么经验教训呢？我认为，我代表土著人民发言是件好事，现在，我要写下什么呢？我说过，我不需要写什么。我只需重复我们14年前在大会说过的话——我们失去的宝贵岁月。因此，我促请大会和会员国倾听我们的呼声。我们是地球母亲的脉搏。我们具备经验，掌握着很多知识，因此，请保留我们的语言。联合国也许不得不再次拜访我们。

主席（以英语发言）：我现在请挪威萨米人议会议长艾利·凯什基塔洛女士发言。

凯什基塔洛女士（以英语发言）：身为挪威萨米人议会议长，我能在今天的世界土著人民大会开幕式这一历史性时刻在联合国大会发言，实属莫大的荣幸。2010年12月大会就决定应举行本次世界大会，直至今日，会议才真正开幕；对我们所有人来说，这是一个漫长的历程。在联合国促进和增进土著人民权利的艰辛历程是一个鼓舞人心的历程，而且也是一个立足于务实精神的历程。

我诚挚感谢所有参与这一进程的有关各方，尤其是7个土著地区的土著人，包括全球土著人民协调小组及成员国的不懈努力、智慧与合作精神。因为程序规则和其他方面的原因，我们在这一进程中遇到了挑战，包括土著人参与方面的挑战。

今天，我们怀念那些在这一进程中发挥了重要作用，但后来已经去世的土著人民代表。他们是我们的兄弟姐妹、导师、父母和朋友。我们内心深处铭记着他们的贡献，我们带着崇敬的心情缅怀他们。我确信在这些重要的日子里，他们的灵魂与我们在一起。

土著人一直被边缘化，受歧视，遭忽视，但我们一直没有失去信心，在经过了数十年的努力之后，这个最高级世界机构终于在2007年9月通过了《联合国土著人民权利宣言》。这是一个历史性的里程碑，是正义和人类尊严的胜利。目前的挑战仍是通过缩小理论和实践之间、理想和现实之间、承

诺和兑现承诺之间以及政治和善意与真诚之间的差距来执行该宣言条款。

每次土著人问题区域和专题核心小组会议都对这一进程做出了贡献，都借助其各自的艰苦努力，制止目前对我们土地、领土和资源的侵占；消除有时蓄意要摧毁我们文化的歧视性做法；制订遏制气候变化的解决方法，以防止将破坏地球母亲孕育生命能力和完整性的发展模式强加于人；保持我们的特性、文化和尊严，以及我们社会和政治的完整性。

我们在挪威传统萨米人领土上一个小城市举办的一次会议成了土著人民筹备进程——2013年6月在阿尔塔举行的全球土著人筹备会议——的中心。来自全世界的大约600名土著人代表和一些国家的政府出席了那次会议。萨米人议会荣幸地主办了该次会议。阿尔塔会议意义重大。这是一个从地方和国家一级开始，然后到区域一级，最后到全球一级的进程的高潮和最终结果。来自世界各地的土著人调集资源、调动支持，并就他们的共同优先事项达成一致意见。

选择阿尔塔市意义重大。它是多名萨米凯于图凯努反叛活动的领导人1852年被判死刑并且被处决的地方。它也是挪威现代土著人政策的发源地。1980年代关于在阿尔塔-凯于图凯努水道开发水电的争议突出表明有必要澄清国家和萨米人的关系，包括我们的法律地位。这是促使国家承认萨米人为土著人，设立萨米人议会这一进程的开始。

土著人民已经奋斗了很久，寻求能够按照国际法被承认为“民族”。正如我们知道的那样，《联合国土著人民权利宣言》第3条（第61/295号决议）反映了1966年两项国际人权公约的共同第1条。自决权是所有民族的基本权利，包括各民族自己有权决定如何与其他民族和国际社会交往。《土著人民权利宣言》承认土著人民是自由的，与所有其他民族处于平等地位，他们有权不受任何歧视。我们还没有做到这一点，但我们正慢慢向正确的方向迈进。

我欣见这次世界大会的成果文件认识到迫切需要确保土著人民代表及其代表机构能参加联合国的活动，讨论对他们产生影响的问题。土著人民已经准备好参与就如何实现这一点进行的讨论，我们期待在第70届大会期间研究秘书长就此问题提出的报告。

我认为，这次世界会议之前的进程显示，土著人民对联合国的工作做出了重要贡献。我们作为可靠的伙伴方参与联合国的工作，我们本着诚意这么做，希望各国和联合国也这么做。应当清楚的一点是，土著人民前来这里，是要通过增进我们的集体权利以及我们老年人、妇女、青年、儿童和残疾人的权利，从而帮助加强社会。当人类发掘出土著人民的潜能时，我们所有人都会更和睦，更成功，更公正。

我们这大会堂里所有的人如果有任何经验教训应当从过去三年吸取的话，那就是：土著人民、各会员国和联合国之间的关系，但凡本着诚意与合作精神相处，就可能是相互尊重和互惠互利的。土著人民一直遭受并仍然遭受着历史性不公正的苦难，其根源则在于歧视、殖民化、无效的法律原则、没收我们的土地、领土和资源，而所有这一切都阻碍我们充分行使我们的权利，包括根据我们自身需求和愿望实现发展的权利。这就是为什么我们如此努力地倡导我们的权利。

有一句萨米谚语说“黑夜并不漫长，因为白昼终将来临”，这句话实际上意味着所有糟糕的事情终会结束。世界大会通过的成果文件是朝着土著人民之日的黎明迈出小而重要的一步。今后，我们会继续本着合作的精神与巨大的决心，力求在国家 and 国际层面实现我们在这一进程中尚未取得的成果。

我们致力于继续为我们子孙后代建设一个公正和可持续的未来。我们将倡导对我们各国人民生活至关重要的事项，包括通过加强我们为国际合作打开新篇章而做出的努力，以便在充分尊重其他人权利的同时承认和推进我们的权利。现在，我

们——各国、土著人民和社会的其他阶层——没有比继续共同努力更明智的选择了。现在该是我们必须坚持实现我们对人权、公正、尊严、正直、文化特性和整个国际社会实现更美好的未来等各种共同愿望的时候了。

主席（以英语发言）：我现在请哥伦比亚参议员路易斯·埃韦利斯先生发言。

埃韦利斯先生（哥伦比亚）（以西班牙语发言）：我要向大会主席、秘书长、各国元首和政府首脑、各国代表团、土著人民及其参加本次大会的各位代表转达极为兄弟般的问候。

我还欢迎联合国努力确保所有应邀编写一份文件的各国人民和各机构经历的是一项参与性进程，而这份文件将制定一项旨在确保执行《联合国土著人民权利宣言》（第61/295号决议）的行动计划。我还要强调全球协调小组所做的工作，尤其是米尔纳·坎宁安女士和马雷泽先生在这一进程中发挥的重要作用。

我感谢土著组织安第斯协调员的各位成员使我有幸参加本次世界大会。我还要指出，这一首脑会议的成果文件（第69/2号决议）是各组织和土著人民不断努力争取的结果，也是他们在辩论与合作方面拥有相当大能力的结果。因此，我敦促我们力求不仅在国家层面，而且也在国际层面和在联合国框架下开展这一对话。

我承认某些国家和政府愿意将所有的国际文书，包括《联合国土著人民权利宣言》纳入它们的国家立法并在这方面取得了进展。我还敦促达成的所有协定和该成果文件都应当被纳入并通过公共方案与政策和明确的预算来付诸实施，以便确保拉丁美洲和全世界的土著人民都能享有他们的权利。

我还要指出，虽然联合国可能确实是取得了重要的进展，但是有必要使土著人民的愿望更加具体得多，并采用他们的模式实现共存、和平、发展和福祉。还必须指出的是，存在令人极为关切的巨大

缺陷。正如联合国某些机构和其他国际组织注意到的那样，虽然在世界某些地方有如此多的立法和一些十分先进的宪法，但土著人民仍然是穷人中最贫穷的人。

土著人民遭受气候变化的影响最大。他们还是导致文盲、贫困和饥饿的发展模型所造成的所有后果的受害者，并为此遭受苦难。在世界许多地方，尤其在我们地区，土著人民获得优质医疗保健和教育的机会最为有限。在一些国家，土著人民正受到肉体灭绝与文化灭绝的威胁。我们还看到一些国家实施各项改革，旨在降低关于土著权利，尤其是关于事先通知、自决和自由、事先和知情的同意等项权利的国际标准。我们注意到，土著团体内部的一些阶层更为脆弱，其中包括妇女、青年和儿童。我们还看到，在许多国家，由于缺少机会，越来越多的土著人民涌入大城市。在此背景下，我能理解世界上部分国家印第安人的感受，我谨代表拉丁美洲土著人民提出以下建议。

在决议草案A/69/L.1所载成果文件获得通过以后，各国应根据《宣言》和有关该主题的国际文书，着手将所有相关文书纳入其国家立法并予以采纳。此举应导致公共政策倡议的制定；这些倡议不仅具有包容性，还能区分并尝试弥合各种差距。发言者们已经提到了这些差距。我们今天将要通过的十分宝贵的成果文件当中也提到了。

副主席佩瑟瓦尔夫人（阿根廷）主持会议。

此外，联合国系统各国和国际社会必须倾听土著人民的心声，并关注他们的发展模式，因为土著人民与地球母亲之间的关系根基深厚，而且懂得，自然本身也享有权利。如果我们不了解这一点，我不仅要为土著人民，也要为全人类的未来福祉担忧。我们还建议，我们应该设计不同的政策，以解决世界各地土著社区的妇女、青年和儿童遭到排斥的困境。我们需要在自决方面取得进展；自由、事先和知情的同意对于任何准备采取的行动都是必需的。重要的是，我们不仅要关注这些国家的经济增

长指标，还要关注反映人民生活安康的经济增长指标，例如战胜贫穷和土著人民福祉等重要指标。

我还要建议，联合国系统继续在确定战略达成共识方面发挥重要作用，同时汇聚国际社会、私营部门和多边部门来共同解决土著人民遭到排斥的所有情形。还必须鼓励土著人民在其组织内部为提出各项提案继续斗争和努力，因为人类的未来不仅仅是强国和各国政府的未来，也是掌握在我们手中的未来。我们必须共同拯救地球。我们所有人都有机会实现这个目标，每个人都有施展空间。

代理主席（以西班牙语发言）：根据第66/296号决议第3（b）段，我现在请人权事务高级专员扎伊德·拉阿德·侯赛因先生发言。

侯赛因先生（以英语发言）：我很荣幸参加今天联合国大会的世界土著人民大会。我认为，这既是一次庆祝活动，也是一次行动呼吁。我们在此庆祝土著人民为我们各国社会所做的贡献，而且庆祝我们努力实现全面承认和尊重土著人民权利方面取得的进展，包括通过执行《联合国土著人民权利宣言》（第61/295号决议）。但是，我们在此的另一个目的是，能让各国承诺采取更有力的行动，缩短执行上的差距，也就是在继续缩小《宣言》和其他人权标准的影响方面的差距，从而使我们能够采取行动，对世界所有区域的土著人民仍在经历的歧视、排斥和侵占土地等行为加大打击力度。这项行动必须表明，我们增强土著人民权利的决心绝不是说说而已，而是实实在在的。

霍皮印第安人部落有一句谚语，“一根手指拿不起鹅卵石”。它提醒我们，仅凭单枪匹马，我们能成就的事很少——也许很难成就大事。因此，许多国家和其他各方对这次会议筹备工作强有力、高级别的参与，尤其是如此众多的土著人民做出的十分令人瞩目的承诺，都令我感到振奋。他们有深度的贡献，尤其是对在阿尔塔举行的全球土著筹备会议成果文件（A/67/994，附件）的贡献，至关重

要。我非常希望联合国今后将进一步敞开大门，让土著人民充分参与进来。

今天在大会堂的许多代表从世界各地远道而来。有一些是联合国援助土著居民自愿基金的受益者，他们最多花了七天时间，数次换乘轮船和飞机来参加这次会议，目的是强调他们社区面临的挑战，因为许多挑战依然存在。《宣言》通过七年后的今天，我们仍然缺乏关于土著人民的具体分类数据。但是，现有的全部数据已清楚地显示出，土著人民深受贫穷和被边缘化之苦。

在发达国家，土著人民入狱占比与其人口相比，高得不成比例。在某一个国家，土著儿童被拘押的比例比其他儿童高25倍。在拉丁美洲和加勒比，土著儿童无法获得教育、安全饮用水或住处的比例比其他儿童高出三倍。在非洲和亚洲，土著成人青年，尤其是女性，更有可能被剥夺受教育的权利。在北极、太平洋和东南亚，土著妇女在妊娠或生育期间死亡的风险比其他族裔妇女更高；她们的新生儿和幼儿更有可能夭折。如此可怕的数据变成了成千上万个人间悲剧——成千上万起侵犯人权行为。

本次世界大会及其成果文件是垫脚石，它们将把我们在土著人民权利方面的工作提高到新的水平。当我们这么做时，我们必须回顾过去。最近，我听到了一个非常感人的故事。几百年来，加拿大南萨斯喀彻温河畔矗立着一块形似灰色大野牛的巨石。它是广袤平原上土著人民的集会圣地。但在1966年，为了建造一座大坝和一个人工湖，这块纪念碑似的巨石被炸药炸碎。水面上升，大大小小的碎片埋入黑暗的水底。但在上个月，经过耐心搜寻，人们找到了水底深处的碎石。如今，土著人民终于能像他们世世代代的祖先那样，再次抚摸到残留的巨石，借此感受他们与过去的联系。

这块岩石不能复原了；岩石的碎片将留在水下。但是，这一发现将使岩石的故事获得新生。

子孙后代将知道，这块岩石在哪儿；它对他们社区一直以来意味着什么；它继续意味着什么。通过这个故事，我明白了：覆水难收。这通常都是苦涩的、不公正的。但是，全世界土著人民向我们展示了他们的力量、毅力和睿智。他们心地纯洁、知识渊博。我们一起站在这里，就能够放眼未来，并且在伙伴关系、相互尊重和人权的基础上建设各国社会。

在本次世界大会上，我敦促各会员国再次承诺，确保依照《土著人民权利宣言》，承认和充分保护所有土著人民的权利和尊严。我坚信，本次大会的成果文件草案将获得通过，并将为促进充分执行《宣言》提供强有力的人权工具。

人权机制不断积极地协作互动十分重要。我们也必须确保，土著人民的权利充分根植于所有其他影响到他们的国际举措中。2015年后可持续发展的新目标必须明确地扎根在这些权利中，这样就不在可能假借被扭曲的发展概念之名牺牲土著权利、土地和文化。土著人民的关切问题和建议对于明天的气候峰会以及2015年世界减少灾害风险大会也很重要。自然灾害和气候变化的影响往往由土著人民承受——而且这些人民可能还掌握着能有助于减轻这些灾害的传统知识。

但是，说到底，所有国际进程的含意和价值都只能用其实际影响来度量。我们在这里和其他会议上所作的承诺，必须在国家和地方两级用与发言表达的雄心壮志相匹配的资源 and 政治意愿来贯彻落实。俗话说得好，远处逞勇容易。我们需要实际的作用。

我期待看到国家符合《土著人民权利宣言》各项目标的行动计划和战略，而各项计划和战略包含《宣言》的所有原则：自决；自由、事先和知情的同意；土著妇女的权利；尊重条约权利；土著残疾人的权利等等。

我呼吁各国与土著人民全面合作制定这些计划。在某些国家，土著人民的辩护者在依法捍卫其

社区权利和土地时仍面临恐吓、迫害、暴力，有时是死亡威胁，必须立即加以制止。所有试图与联合国在人权领域合作的人都必须有这样作的自由。我也对某些土著代表被阻止参加本次大会的报道感到非常关切。我的办公室，包括其现场人员，准备随时与我们的联合国伙伴一起，在我们同所有区域各国政府和土著人民密切合作已经开展的工作的基础上，再接再厉，以支持国际社会和土著人民所作的努力。

本次世界大会有可能成为我们确保充分尊重土著人民权利事业中的一个里程碑。我鼓励你们提出明确的目标并重申承诺，以便能将追求的这一事业推向前进。

代理主席（以西班牙语发言）：按照第66/296号决议第3（b）段，我现在请联合国土著问题常设论坛主席Dalee Sambo Dorough女士发言。

Dorough女士（联合国土著问题常设论坛主席）（以英语发言）：首先，我想感谢奥农达加族——这块土地上的原住民，感谢他们在其领地再次欢迎我们。我还想重复荷兰总统和爱沙尼亚总统以及人权事务高级专员就旨在阻挠土著人民参加今天聚会的所有和任何行动提出的令人关切的评论。希望这种行动今后不会继续出现。

我代表土著问题常设论坛也愿欢迎前来联合国和参加这一为期两天、意义重大的高级别全体会议的每位与会者——应当认为，这是一次对全球所有土著人民都很重要的会议。自大会通过第66/296号决议以及玻利维亚政府初步参加讨论以来，本论坛就关切土著人民能否充分、有效与平等地参与这一盛事的筹备过程。很多人会同意，此次聚会的准备工作启动得太慢，导致土著人民、包括自愿担任论坛专家成员的人对联合国缺少具体行动所产生的不确定性深感关切。

然而，自2011年以来，本论坛的专家成员在论坛议程中慷慨地留出空间，以培养会员国、土著人民与联合国各机构、基金和方案之间的伙伴、包容

和尊重精神。我认为，如果论坛不慷慨大方，这一进程将不会取如此形式，也不会形成如此势头，来共同推动我们走向这一开幕式和我们今天下午和明天的实质性方案。我们真诚地希望这种伙伴精神在区域和国家两级继续下去，更重要的是在土著社区一级继续下去。

土著人民花费过去几十年时间，一秉诚意地按照《联合国宪章》的宗旨和原则与各国开展真正的合作。此外，《联合国土著人民权利宣言》已有力地证明，当各国和土著人民共同努力维护《宪章》宗旨和原则并进而加强整个国际人权制度时，能够取得的是何等的成就。

此时此刻，对我们所有人来说都极为重要，不仅是要强调《联合国宪章》的宗旨和原则，而且要铭记会员国对包括土著人民在内的全世界各国人民负有的相关国际法律义务。具体来说，我要强调国际法的强制性规范，而特别是《联合国宪章》、两项国际人权公约、1970年《关于各国依联合国宪章建立友好关系和合作的国际法原则宣言》（第2625（XXV）号决议）以及当然还有《联合国土著人民权利宣言》（第61/295号决议，附件）中所确认自决原则与权利。

此外，我必须强调，尽管《土著人民权利宣言》作为一个整体，不可被视为是习惯国际法的体现，

“但可以合理地把其中一些关键的规定视为符合一般国际法的既定原则，因此意味着存在各国应予遵守的 … 等效、平行的国际义务。

“土著人民权利中引起关于习惯国际法的讨论的相关范畴是自决[土著人民的自决权]、自主或自治，文化权利和特性，土地权利及赔偿、补偿和补救。”

除了决议草案A/69/L.1中所载仓促谈判而成的成果文件的目标——即全球各地土著人民在严格控

制下进行有限的参与 — 之外，国际法强的制性规范和习惯国际法原则仍然是今后关于土著人民的个人和集体人权的所有对话、谈判和实施的主要和一贯参照标准。此外，阐明自愿、事先和知情同意的权利以及土著人民对其土地、领土和资源的持续重要性，对于土著人民、民族和社群的生存、可持续性和生命力仍然是紧迫和必要的特征。

在今后地方、国家和特别是国际层次的所有对话中，我们必须认识到，如果共识被用来破坏公正、民主、尊重人权、平等和不歧视的原则以及诚信，它就失去了效用。如果几个国家，甚至一个国家，能在国际上破坏这种基本权利和原则，善治就成为牺牲品。我们必须认识到，土著人民是世界上最脆弱和弱势的群体。因此，如果他们受到基于最低共同标准的极度不妥作法的严重损害，这将是一个巨大的不公。

1993年，前秘书长布特罗斯·布特罗斯·加利强调，“人权是人类共同语言”。土著人民的人权不能被政治化，或因为地方、区域和全国性的国家利益和纲领而遭到损害。相反，地方、区域和国家政府必须尊重和承认他们的人权。这些原则和人权是放诸四海而皆准的。它们不会停止在所谓发达和发展中国家之间的边界。所有国家必须根据土著人民的自愿、事先和知情同意的权利，以及相关国家的国际义务，包括有关人权、环境以及可持续和公平发展的义务，与土著人民进行协商与合作。本次高级别全体会议应当以其原则性结论文件所作的贡献而受到怀念 — 必须根据国际法、习惯国际法原则而特别是《联合国土著人民权利宣言》确认的人权来解释这一文件。

最后，我呼吁各会员国遵循与土著人民的团结及合作精神，并按照其国际义务和政治能力，为有效执行成果文件以及在《联合国土著人民权利宣言》范围内彼此商定的合作条款，提供支持。最后，请让我们保证，我们不仅要遵守法律规定和国际法义务，也要接受道德规范的约束。

代理主席（以西班牙语发言）：我们已听取了高级别会议开幕式的最后一位发言者的发言。我现在要与各位成员协商一下，以便让土著领导人和诺贝尔奖获得者里戈韦塔·门楚女士发言。如果没有人反对，我是否可以认为大会希望请门楚女士在本次会议上发言，但不构成先例？

就这样决定。

代理主席（以西班牙语发言）：根据刚才作出的决定，我现在请门楚女士发言。

门楚女士（以西班牙语发言）：今天是玛雅历法中一个神圣的日子，庆祝Ahau Ahpu的七个能量。Ahpu是生活在我们星球上的所有男女人类的力量。Ahpu提醒我们，我们也是氧气和地球母亲的孩子；我以这个见解开始我在大会第一次土著人民高级别会议上的发言。我谨感谢秘书长让大会能够召开本次会议，并且我希望会议将通过一项旨在促进土著人民的权利与尊严的决议草案(A/69/L.1)。

首先，我们的兄弟Deskaheh在1923年前往国际联盟要求能够充分和积极参加该组织。他没有成功，但他开了先河。

多年前，在我23岁的时候，我很幸运地参加了土著居民问题工作组的首次会议。在这次会议上，土著人民开始在联合国内进行有力的请愿活动。我们今天感谢和赞扬这个工作组，因为它将有关土著人民权利的辩论向前推进。自1982年这个工作组开始运作以来，已经有数十万男女代表来到联合国。其结果是设立了土著问题常设论坛，该论坛促使国际劳工组织通过了《1989年土著和部落人民公约》（第169号公约）。该公约使土著人民参加了1993年在维也纳举行的世界人权会议。在那次会议上，一项行动方案为设立第一个世界土著人国际十年作准备。我回顾所有以上事件，因为我们土著人民记得这一切，我们在世界历史上经历的一切都反映在我们的大量努力和许多联合国的决议中。

今天，我们再次目睹非同寻常的进展，不仅在土著人民的权利方面，而且在确定这些权利的共同语言上。这就是我们完全支持在世界土著人民大会上通过决议草案(A/69/L.1)的原因。这份决议草案不仅将再次强化我们的努力，而且最重要的是加强这些行动计划，这一方面是为了土著人民，另一方面也是为了各民族或各民族国家。我们想说，土著人民取得的进展将使数百万土著人民有可能重申他们的特性、权利和存在。

然而，我今天发言代表的是年轻人、儿童和数十亿仍苦于饥饿、贫困、营养不良以及为了保护他们的海洋、河流、水域和土地而在其社区、村庄和土地上每天经受暴力蹂躏的人。我在这儿是因为我认为土著人民和他们的年轻人和儿童有权利拥有他们的未来。这就是我们为什么再次需要我们希望大会在几分钟后通过的成果文件达成协议。

对我们来说，和平意味着自由、相互尊重、共同利益和协商。对我们来说，和平就是倾听各种不同意见，因为我们是多样性的一部分。正如已经提到的那样，我今天代表土著人民发言肩负着重大的责任。这就是为什么我也呼吁所有土著人民及其领导人确保他们以完全负责任的态度行事，最重要的是，我们将我们社区和人民的根本利益确定为优先事项。

因此，今天我们在此聚会庆祝这样的进步。我们能预见未来。我们有成功的经历。这就是有《土著人民权利宣言》的原因，这份宣言也经过了几十年的讨论。我要赞扬自1982年8月联合国开始辩论土著人民的权利这个问题后，数十万失去生命的土著男女。从那时起，土著社区承受了最严重的侵害人权现象，包括种族灭绝、族裔犯罪、自相残杀和基于性别的犯罪等。这份决议草案还没有包括这些概念。然而，我们必须开一个先例，从而使我们在大会上能加强国际机制的观察和监督作用，最重要的是我们和会员国、世界人民一起设立和采纳的国际机制。

我们土著人民在健康领域仍充满着不确定因素。然而，尤其对于土著人民来说，健康意味着总体福祉，而不仅仅是身体某一个部分的疼痛和苦楚。我们必须将土著人民现存的各种技术纳入全面发展计划。必须将土著人民的科学和知识纳入教育领域。我们现在需要在多元文化的背景下采用教育新方法，而不仅仅是复制殖民主义式教育或镇压式教育。我们需要迎头打击种族主义和歧视，因为种族主义和歧视是破坏人类完整的情感习惯和思想弊端。我们还必须进一步合法、充分、积极、有重点地参与和我们相关的工作方案，不管是在联合国机构内部，还是在国家一级的公共政策。

我们要祝贺最早勇敢地向国际社会发言的兄弟姐妹。他们公开指责危害人类罪。他们明确指出，人类呼吸的是地球母亲的氧气。没有这些发言者，我们的总体福祉恐怕已经完全被破坏了。

在我幸运地和联合国保持联系的这34年间，我不仅看到了发展，也看到了挫折，因为有数百万土著人民生活在山区和仍没有通公路的社区内，他们有着各种各样最严重的问题。他们仍然只能得到很少一点信息，而无法得到人们现在谈论的技术。

我们这些土著人民像所有遭受过奴役和压迫的人民一样，像所有血肉之躯遭受过暴力侵害的男子和妇女一样。不过，他们有力量发光并与他人分享这一光明。如果土著人民能够实现他们的自由，尤其是他们的自决权，那么所有国际准则都会导致在国家层面实行有尊严的政策。如果你不把土著人民视为我们民众日常生活中的一部分，你就不可能理解土著人民的权利。正因为如此，这是一次新的机会，我们可籍此为对等、相互尊重、全部生命以及全人类的未来开辟共同空间。

我在此看到许多年轻的面孔。这些年轻人大大启发了我。他们来自世界各国。他们包括许多年轻领导人。我向墨西哥致敬，该国为促进我们将要通过的决议草案作出了巨大努力。此外，我还要向我们的兄弟埃沃·莫拉莱斯致敬，他领导多民族玻利

维亚国和带领进行许多其他斗争，而在过去那些年里，当我们更年轻的时候，这些斗争看起来是不可能开展的。我还向驻联合国这里的各个外交使团中的年轻人致敬。当我在警察陪同下走过联合国的走廊时，你们中的许多人比你们现在要年轻得多。

我是一名诺贝尔和平奖获得者。我是1993年第一个土著人民国际年的首位大使。时任秘书长布特罗斯·布特罗斯·加利先生任命我担任此职。他给了我机会，以便访问世界上29个有土著人民生活的国家。今天，我看到有土著人民的代表与会。我为此感到自豪，因为我可以看见，道路已经敞开。我们必须一道建设这条道路。和平是生命。和平是教育。和平是文化。

主席（以西班牙语发言）：大会现在着手审议决议草案A/69/L.1。我现在请秘书处代表发言。

格图先生（大会和会议管理部）（以英语发言）：关于题为“称为世界土著人民大会的大会高级别全体会议成果文件”的决议草案A/69/L.1，我谨代表秘书长根据大会议事规则第153条正式提出以下关于所涉经费问题的说明。

根据决议草案A/69/L.1第31段和第40段，第一，大会将请秘书长同土著人民、土著人民问题机构间支助组和会员国进行协商与合作，在现有资源内着手拟定一项全系统行动计划，以确保在实现《宣言》各项目标方面采取协调一致的办法，并通过经济及社会理事会向大会第七十届会议报告进展情况。

第二，大会将请秘书长同土著人民问题机构间支助组和会员国协商，并考虑到土著人民所发表的意见，向大会第七十届会议报告本成果文件的执行情况，并通过经济及社会理事会就以下几个方面向该届会议提出建议：第一，利用经修改和完善的联合国现有各机制来实现《联合国土著人民权利宣言》的各目标；第二，如何增强旨在实现《联合国土著人民权利宣言》各项目标的全系统协调一致办法；以及第三，参考秘书长关于促进土著人民代

表参与在联合国讨论影响自身问题的方式和方法的报告(A/HRC/21/24)，提出使土著人民代表和机构实现参与其中的具体建议。

决议草案中所提到的要求开展的活动涉及2014-2015年期间两年期方案计划和优先事项(A/67/6/Rev.1)第1段和2014-2015两年期方案预算第2款，“大会和经济及社会理事会事务和会议管理”。

根据决议草案第31段和第40段，编制文件的需求将增加大会和会议管理部的文件工作量，要求以所有六种语文编制两份各为8500字的会前文件。这将意味着要为2015年文件服务追加100 800美元经费。这将要求在2014-2015两年期方案预算题为“大会和经济及社会理事会事务和会议管理”的第2款下为2015年追加100 800美元会议服务费，用于完成增加的工作量。2014-2015两年期方案预算没有为执行决议草案第31段和第40段所要求的活动编列经费。目前阶段，在2014-2015两年期方案预算有关条款内确定所要求的活动是不可能的，因为在这两年期内，这些活动有可能被终止、推迟、减少或修改。因此，必须通过为2014-2015两年期额外拨款来提供100 800美元追加资源。

可以回顾，根据大会第41/213号和第42/211决议确定的程序，为每个两年期设立了应急基金，用于支付有关年份方案预算没有编列的立法任务授权所产生的额外经费。如果拟议的额外经费超过可以从应急基金支取的资源，则有关活动就只能通过从优先性低的领域调拨资源或修改现有活动予以执行。否则，此类新增活动将不得不推迟到本两年期晚些时候。

如果大会通过决议草案A/69/L.1，估计将需要追加批款101 800美元。预计这笔所需资源无法从2014-2015两年期方案预算的资源中拨付。因此，请大会在2014-2015两年期方案预算第2款（大会和经济及社会理事会事务和会议管理）项下核准追加批款101 800美元，由应急基金支付。

因此，提请大会注意本所涉方案预算问题说明。在第六十九届会议主要会期期间，第五委员会将审议这项决议草案所引起的所涉方案预算问题的详细说明以及行政和预算问题咨询委员会关于这些问题的报告。

代理主席（以西班牙语发言）：大会现在将就题为“称为世界土著人民会议的大会高级别全体会议的成果文件”的决议草案A/69/L.1作出决定。我是否可以认为大会希望通过决议草案A/69/L.1？

决议草案A/69/L.1获得通过(第69/2号决议)。

代理主席（以西班牙语发言）：我现在请观察国罗马教廷观察员发言。

乌尔班奇克主教（罗马教廷）（以英语发言）：首先，我要祝贺主席召开本次称为世界土著人民会议的大会高级别全体会议。我国代表团以建设性的方式并本着善意努力工作，以使成果文件（第69/2号决议）取得成功。另一方面，我国代表团还必须指出它在哪些方面坚决不赞同案文。在这方面，我国代表团要对决议第13段提出下述保留意见。

关于罗马教廷在联合国国际人口与发展会议（人发会议）和第四次妇女问题世界会议上持有保留意见的性健康和生殖健康以及所谓的生殖权利和其他语言问题，我们重申更充分地载于人发会议的报告和《北京宣言和行动纲要》中的这些保留意见。特别是，人发会议反对诉诸堕胎实行计划生育，并否认它在这方面产生任何新的权利。我国代表团将继续尊重和促进土著人民的权利。

最后，我国代表团要借此机会重申罗马教廷长期致力于促进全世界逾3.7亿土著人民的整体发展。

代理主席（以西班牙语发言）：我谨表示诚挚地感谢利比里亚常驻代表马里奥尼·卡马拉女士和斯洛文尼亚常驻代表安德烈·洛加尔先生非常干练和耐心地主持了非正式协商中的讨论和复杂谈判，以

使其圆满结束。我确信，大会成员同我一道表示衷心感谢。

谨提醒各位代表，第一场和第二场互动圆桌会议将于今天下午3时分别在大会大楼第4会议室和托管理事会会议厅同时举行。

互动圆桌会议1题为“联合国系统支持实施土著人民权利的行动”，将由捷克共和国常驻联合国代表埃迪塔·赫尔达女士阁下和太平洋土著区域代表Ghazali Ohorella先生共同主持。

互动圆桌会议2题为“在国家和地方一级实施土著人民的权力”，将由多民族玻利维亚国外交部长戴维·乔克万卡先生阁下和非洲土著区域代表Joseph Ole Simmel先生共同主持。

第三场互动圆桌会议和互动小组讨论将于明天下午3时分别在北草坪大楼第4会议室和大会堂同时举行。

互动圆桌会议3题为“土著人民的土地、领地和资源”，将由新西兰毛利事务部部长皮塔·沙普尔斯先生阁下和亚洲土著区域代表琼·卡林女士共同主持。

互动小组讨论题为“2015年后可持续发展议程的土著优先事项”，将由秘鲁文化部负责跨文化事项的副部长帕特里夏·巴尔武埃纳女士和亚洲土著区域代表Jannie Lasimbang女士共同主持。

我希望与会者的讨论有收获。

我、而且我想我们大家都愿特别感谢为本次历史性会议提供服务的两位人士，即米尔纳·坎宁安女士和Les Malezer先生，他们一直在为所有土著人民代表提供服务。我谨再次祝愿与会者的讨论收获颇丰。

上午11时55分散会